

Marktgemeinde Lustenau

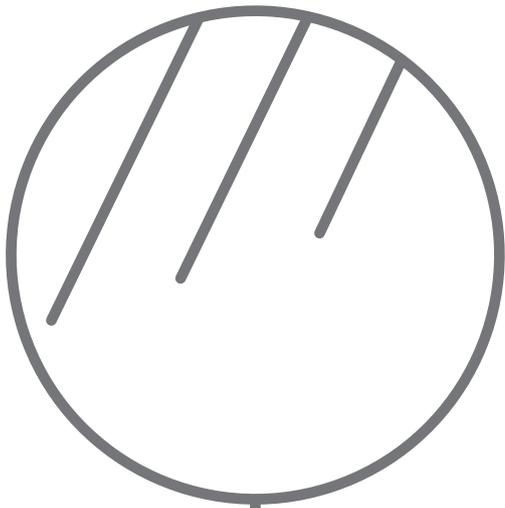
Nachbarschaftsbuch

Mahalle kitabi

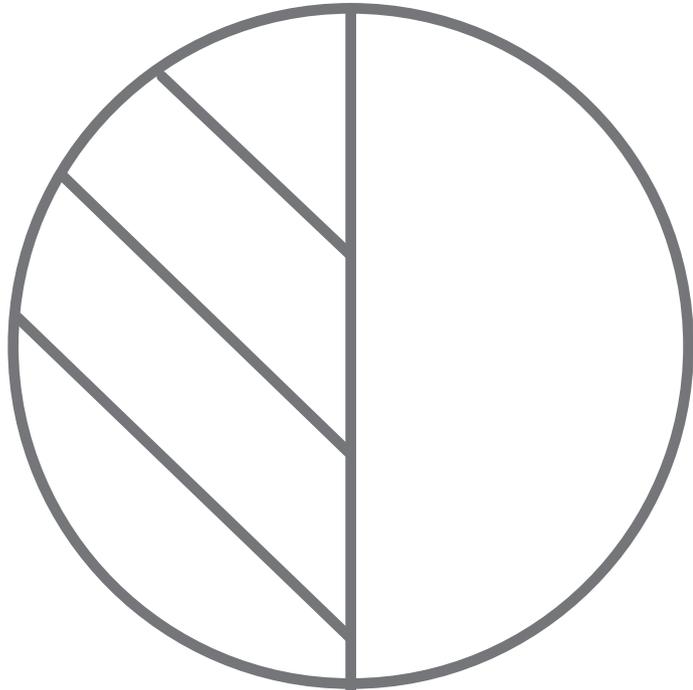
Knjiga susjeda

كتاب جيران الحي





Caritas



Marktgemeinde **Lustenau**



Vorwort Gemeinderätinnen

Lustenau ist eine bunte, vielfältige Gemeinde, die wächst und sich verändert. Diese bunte Vielfalt an Menschen macht Lustenau zu dem, was es ist: Ein Ort voller Leben!

Wie unsere Gesellschaft verändert sich auch unser Zusammenleben stetig und damit verbunden unsere Nachbarschaften. Während vor einigen Jahren noch jeder jeden kannte, können viele von uns heute nicht mehr alle in der näheren Umgebung mit Namen benennen. Doch auch wenn sich die Lebenswelten pausenlos verändern, so bleibt das Bedürfnis nach Zugehörigkeit.

Das vorliegende „Nachbarschaftsbuch“ soll das Kennenlernen in der Nachbarschaft unterstützen und das

Miteinander und füreinander im unmittelbaren Lebensumfeld stärken. Denn gute Nachbarschaft trägt viel zu Lebensqualität und Wohlbefinden bei – und das tut auch der Gesundheit gut! Zufriedenheit und Glück können ansteckend wirken – vor allem im direkten, persönlichen Kontakt.

Gute Nachbarschaft ist ein Ort, an dem wir uns zu Hause fühlen, füreinander da sind. Auf gute Nachbarinnen und Nachbarn können wir uns verlassen: eine freundliche Begrüßung vor der Haustüre, ein offenes Ohr, eine helfende Hand. Es sind die Personen, die im Notfall am schnellsten vor Ort sind. Gerade in herausfordernden Zeiten ist es wichtig, ein gutes soziales Netz um sich zu haben. Besonders ältere oder alleinstehende Menschen, Alleinerzieher:innen oder neu Zugezogene können von einer lebendigen und sorgenden Nachbarschaft profitieren. Denn Nachbarschaft ist das Gefühl nicht allein zu sein.

Durch den achtsamen und sorgsamen Umgang mit den Menschen in unserem unmittelbaren Wohnumfeld wird das Zusammenleben in Lustenau nachhaltig gestärkt. Mit der Teilhabe möglichst vieler Menschen am sozialen Leben in unserer Gemeinde bringen wir gemeinsam das Zusammenleben in Lustenau zum Blühen.



GR Eveline Mairer, BEd



GR Dr. in Susanne Andexlinger

Einleitung

Beim diesjährigen Frühjahrsputz habe ich die Freunde-Bücher meiner Töchter gefunden und mir fiel ein, wie oft ich als Ideenspenderin für Gedichte, Sprüche oder Bildmotive angefragt wurde. Das war manchmal nervig, aber meistens hat es mich gefreut, lernte ich so doch die Lieblings Speisen, den Musikgeschmack oder manch andere Vorlieben der Freund:innen meiner Töchter kennen. Beim Durchblättern der kleinen Bücher hatte ich plötzlich wieder all die Namen und Gesichter vor mir. Und ich erinnerte mich daran, wie wichtig diese Bücher für den Alltag und die Beziehungen meiner Kinder waren.

Wie die Freunde-Bücher will auch das Nachbarschaftsbuch, das im Rahmen der Initiative LE.NA – lebendige Nachbarschaft in Lustenau entstanden ist, Menschen einladen und unterstützen, miteinander in Kontakt zu treten und die Nachbarschaft zu beleben.

Corona fordert uns alle heraus, denn es stört unser gewohntes Leben und wirft Pläne und Sicherheiten über den Haufen. Corona hat uns gezeigt, wie wichtig nachbarschaftliche und freundschaftliche Beziehungen für unser Wohlbefinden sind. Immer wieder durften wir die Bedeutung eines Netzes der sorgenden Aufmerksamkeit erfahren. Corona lehrt uns aber auch zu improvisieren. Mit dem Nachbarschaftsbuch der Initiative LE.NA, gefördert vom Fonds Gesundes Österreich, sollen nachbarschaftliche Beziehungen gestärkt, bestehende Netzwerke erweitert sowie neue Möglichkeiten eines unkomplizierten Kontakts zwischen Menschen eröffnet werden – gerade dann, wenn physische Begegnungen erschwert sind. Ich wünsche allen viel Freude bei der Begegnung und Entdeckung vieler Menschen in ihrer Nachbarschaft!





Bedienungsanleitung: „So geht's!“

Lerne Menschen in deiner unmittelbaren Nachbarschaft kennen und lade sie ein, in dein Büchlein zu schreiben. Vielleicht gibt es Menschen, die du gerne kennenlernen möchtest, denen du schon lange etwas sagen oder sie etwas fragen wolltest. Das Kennenlernen klappt besonders gut, wenn die Fragen im Buch gemeinsam ausgefüllt werden. Keine Angst vor dem Schreiben! Wichtig sind die gemeinsamen Gespräche und das Teilen von Geschichten. Verwendest du eine andere Sprache als Deutsch, dann bitte jemanden darum, es für dich zu übersetzen. Malen, schreiben, kleben – alles ist erlaubt und erwünscht. Über einen gemeinsamen Austausch freuen sich besonders Menschen in höherem Alter bzw. Menschen, von denen du weißt, dass sie viel Zeit alleine verbringen.

Gewinnspiel: „Beim Essen kommen die Menschen zusammen“

Das Büchlein lädt zu 10 Begegnungen in deiner nahen Nachbarschaft ein. Hast du es geschafft, alle 10 Seiten ausgefüllt zu bekommen, melde dich bei der Fachstelle Zusammen.Leben der Gemeinde – allerspätestens bis zum 1. September. Bei günstigen Corona-Bedingungen bekommen du und deine Nachbar:innen von der Gemeinde einen Nachbarschaftsbrezel zugestellt.

Wir wünschen dir schöne Begegnungen mit wunderbaren Menschen. Nur gemeinsam wird das Nachbarschaftsbuch lebendig!



Teilt eure Erfahrungen auf Insta #nachbarschaftlustenau

Fachstelle Zusammen.Leben
Mag.^a, MAS Dragana Balinovic
T 0664-883 732 19
Rathausstraße 1, 6890 Lustenau

Vielfalt verbindet – Übersetzungshilfe

Foto

Fotoğraf

Slika

الصورة

Name

Isim

Ime

اسم

Kontakt Daten

İletişim detayları

Kontakt podaci

الهاتف

Mein/e Lieblingsspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

En çok sevdiğim atasözü/şiiir/hikaye

Moja omiljena izreka/pjesma/priča

مقولتي المفصلة / قصيدي المفصلة

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Zamanımı en çok şu şekilde değerlendirmeyi seviyorum

Volim provoditi vrijeme s

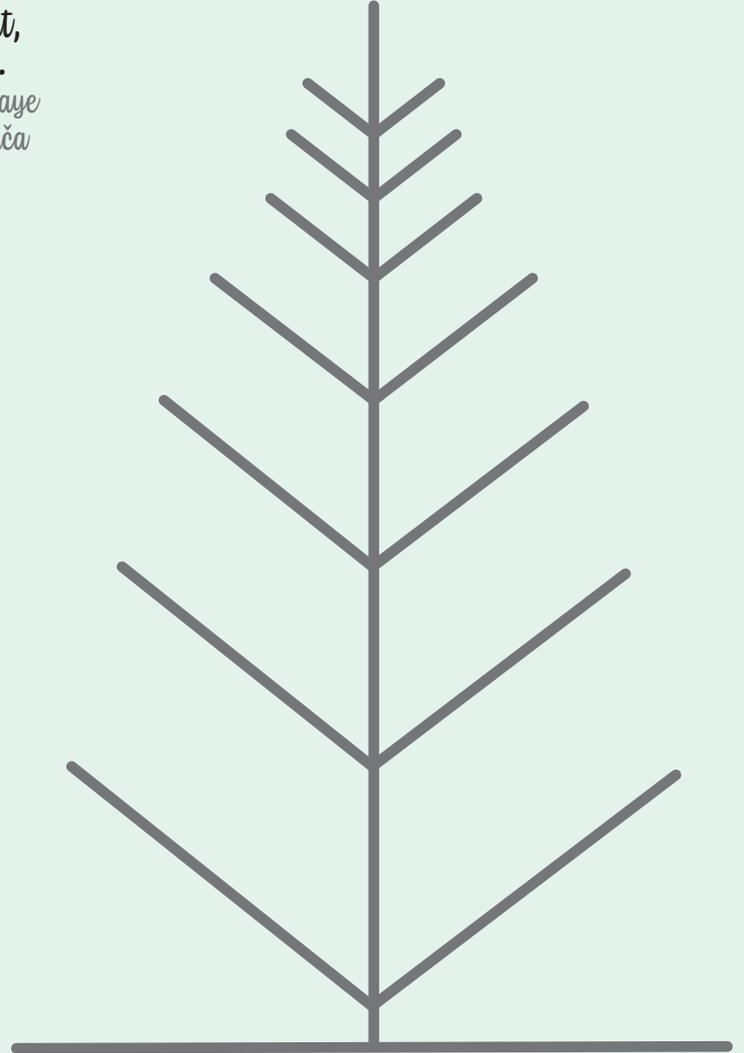
أحب أفضي وقتي مع

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

Kalbimin daha hızlı atmasını sağla şey

Srce mi brže kuca kad

هذا الشيء يجعل قلبي يخفق بسرعة



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Beraber topluça şu faaliyeti yapmak isterim

Htio / htjela bih to učiniti zajedno

أحب أن نفعل ذلك معاً

o Kaffee trinken

Öğleden sonra Kahve içmeyi Piti kavu

أن نشرب قهوة بعد الظهر

o Karten spielen

Kart oyunu oynamayı Kartanje

أن نلعب الورق

o Fernsehen

Televizyon seyretmeyi Gledati televizor

أن نشاهد التلفاز مساءً

Ich bin froh über Hilfe bei ...

Benim şu durumlarda yardıma ihtiyacım oluyor ve aldığım

yardıma için minnetarım

Radujem se primiti pomoć kod

يسرنى أن أحصل على مساعدة بـ

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Komşularıma en çok bu durumlarda yardımcı ve destek olurum

Ponudim pomoć svojim susjedima kod

أحب أن أدمج جيرانى بـ

o Betreuung von Kindern

Bebek bakımında Brigati se o djeci

مجالسة الأطفال

o Arbeiten im Garten

Bahçede çalışmak Rad u vrtu

العمل في الحديقة

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

Komşularımı en çok şu faaliyetlere davet etmeyi severim

Drago mi je susjedstvo pozivati na

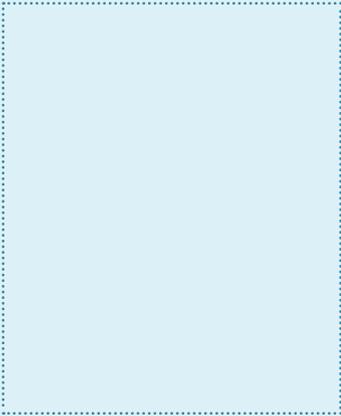
أحب أن أدعو جيرانى الى

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

Benim için iyi bir komşuluktan beklentim

Za dobro susjedstvo želim nama

حتى يكون بجانبى جيراناً جيدين أتمنى أن



Dieses Buch gehört ...

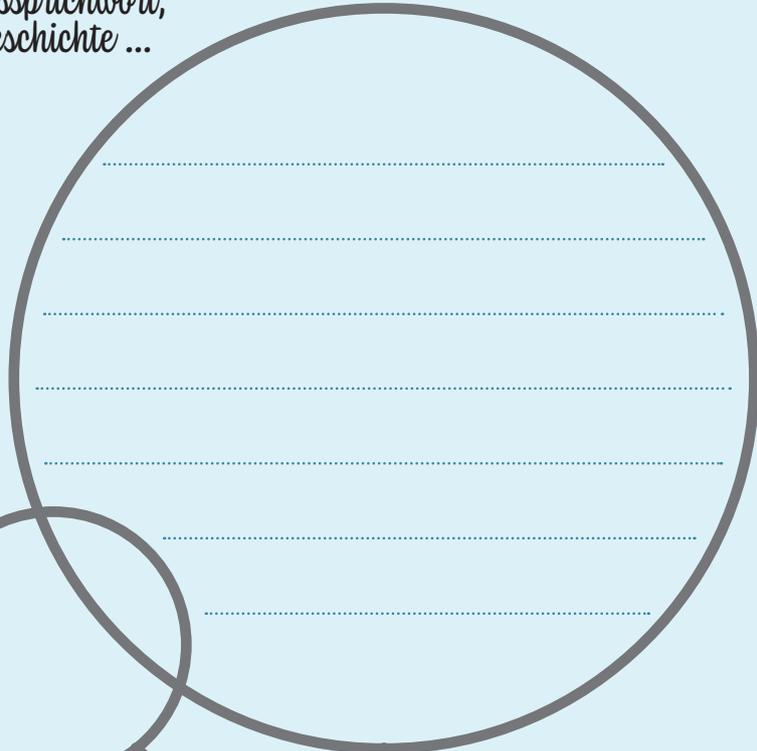
.....

Kontakt Daten

.....

.....

*Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...*



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

.....

.....

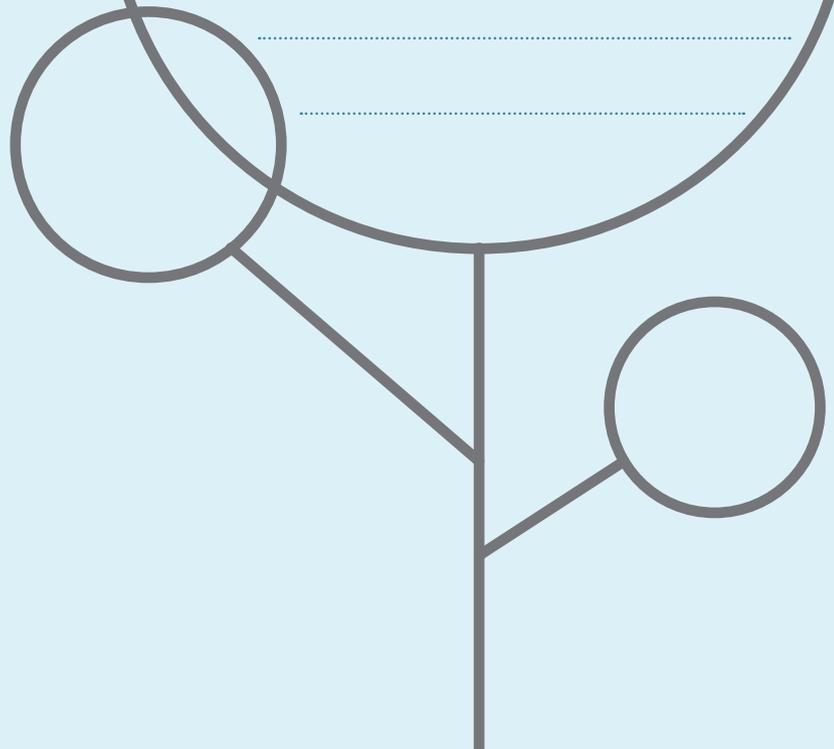
.....

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

.....

.....

.....



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

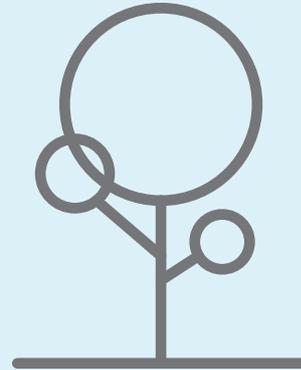
Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....



Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....



Name

Heinz Kogler

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

„Wer immer mit dem Strom schwimmt, erreicht nie die Quelle.“

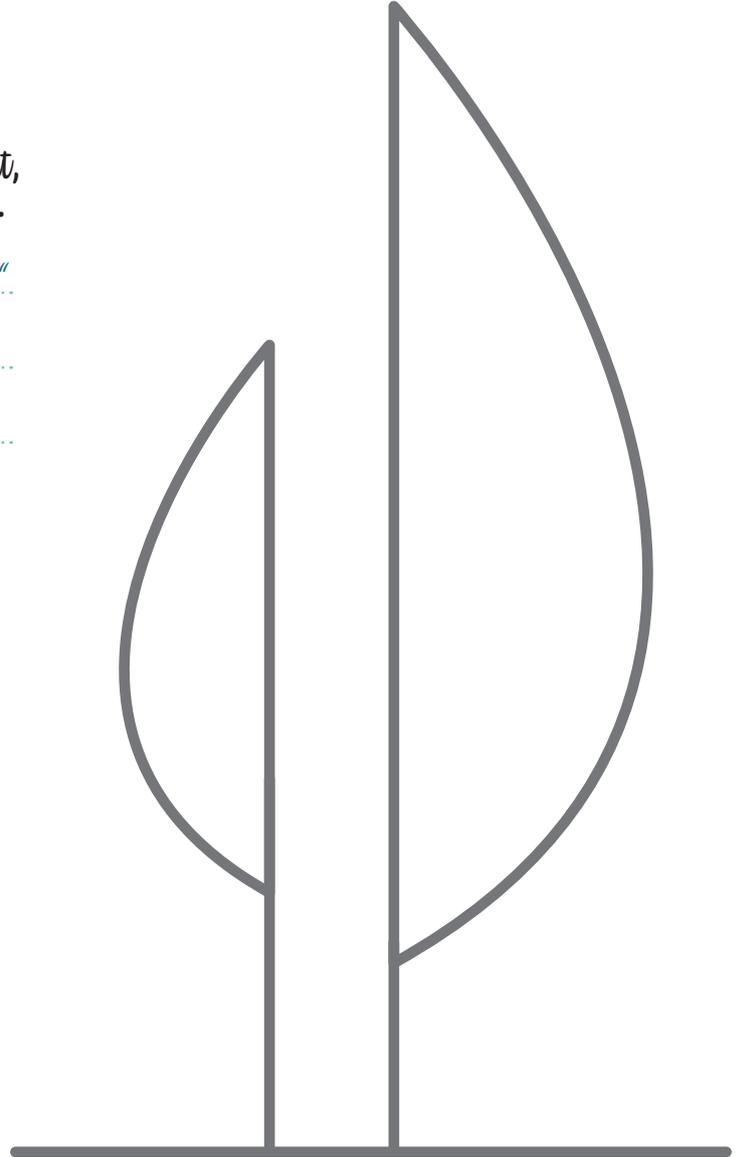
„Wir können den Wind nicht ändern, aber die Segel anders
setzen.“

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Wandern, nordic walking, Fahrradfahren,
einfach in der Natur sein

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

eine gut funktionierende Nachbarschaft, alles was mit
Harmonie zu tun hat, Natur erleben



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen

zwanglose Gespräche führen

spazieren gehen

.....

Ich bin froh über Hilfe bei ...

kleinen Reparaturen im Haus, bei denen man helfende

Hände gut gebrauchen kann

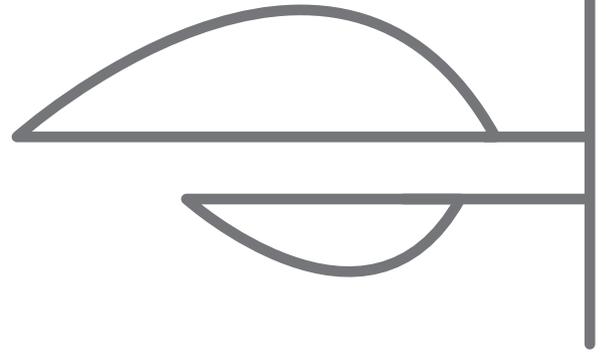
.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

einem netten Gespräch, auf ein Getränk

.....

.....



Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

kleinen Reparaturen

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

einen guten Austausch untereinander nach dem Motto:

„Durch Reden kommen die Leute zusammen!“

.....

Name

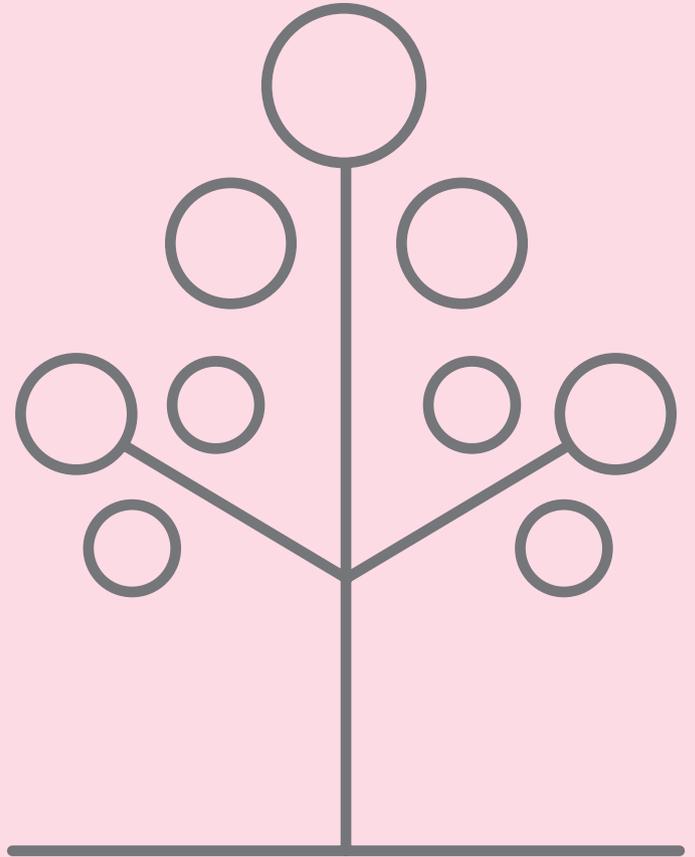
Kontakt Daten



Mein/e Lieblingsspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

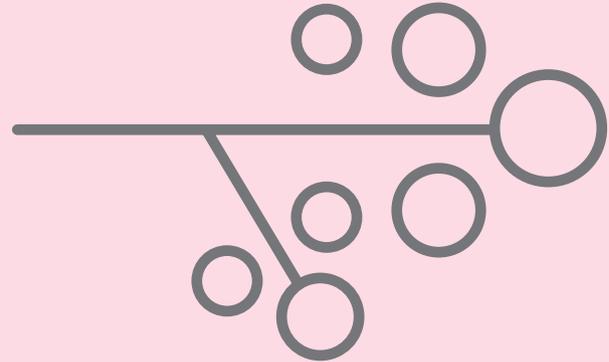
Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....

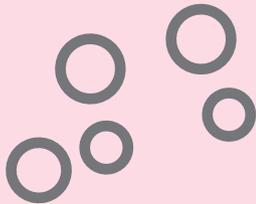


Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....



Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....

[Empty dashed box for drawing or notes]

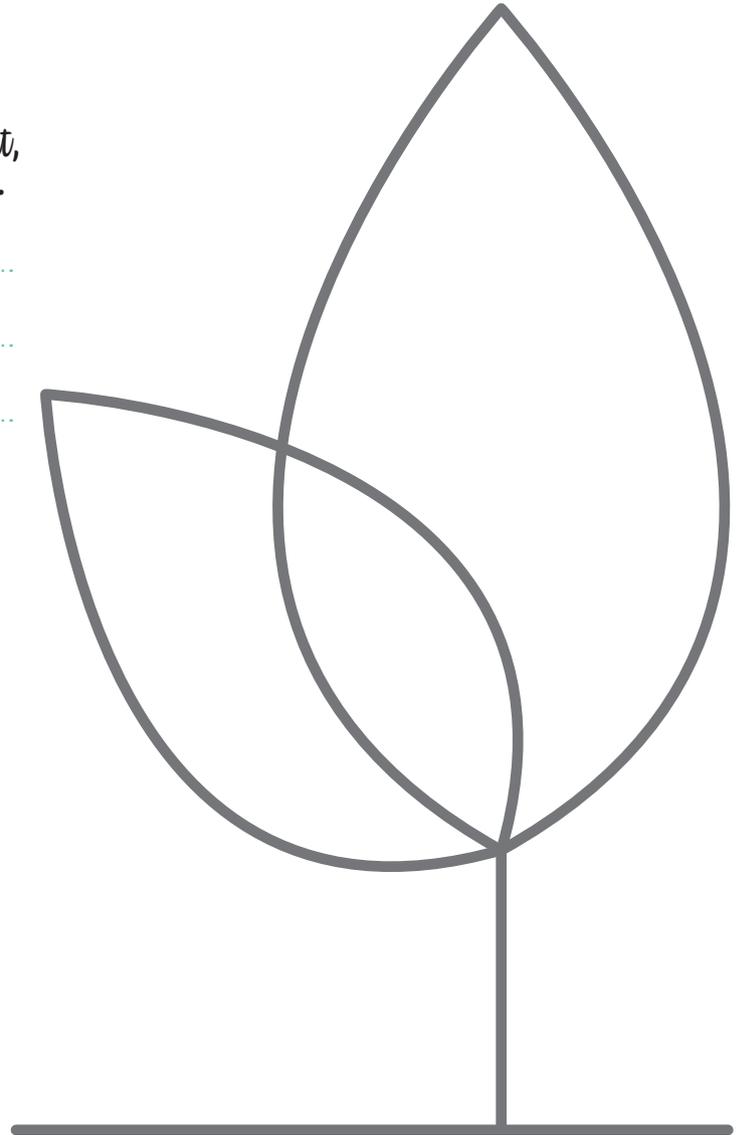
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingsspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

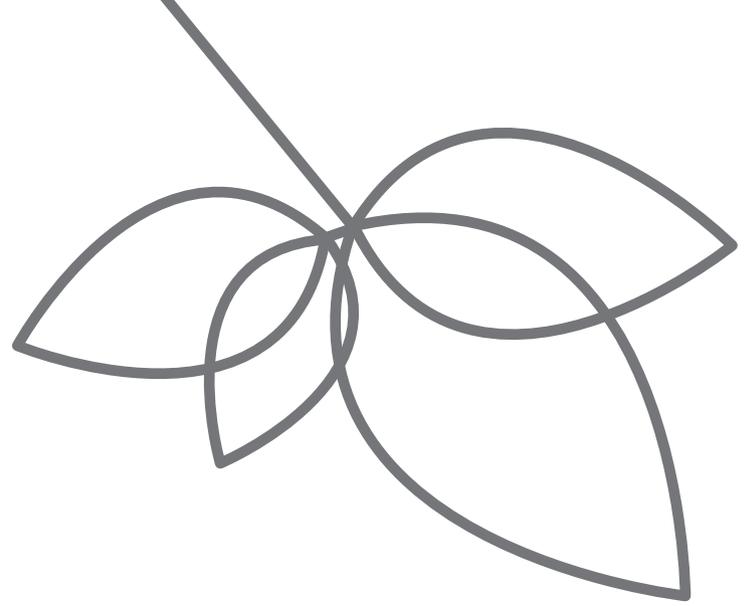


Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen



Ich bin froh über Hilfe bei ...



Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...



Name

Sultan Zeybekoglu

Kontakt Daten

sultanzeybekoglu@outlook.com

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

„Ein Eisen, das arbeitet, rostet nicht!“

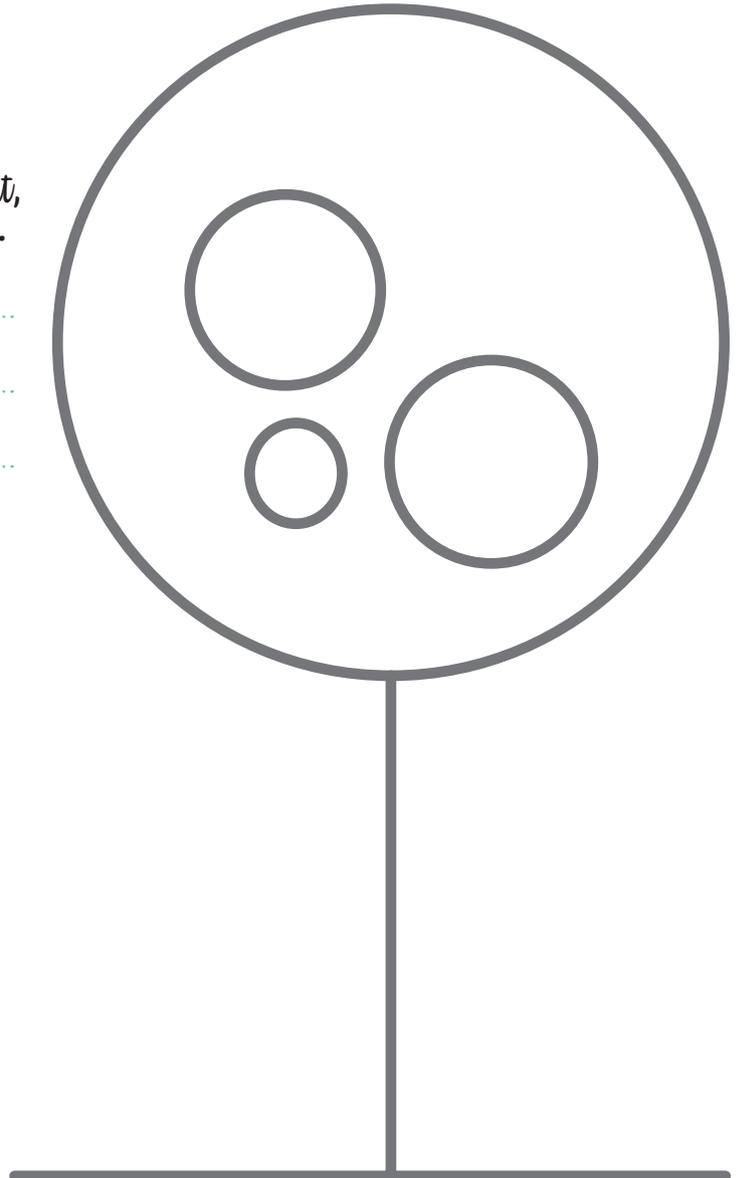
„Calisan demir pastanmaz.“

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

der Pflege von Freundschaften, backen

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

wenn ich jemandem helfen kann



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen

Gespräche führen

Spaziergänge

.....

Ich bin froh über Hilfe bei ...

Gartenarbeit, Autoreparatur

.....

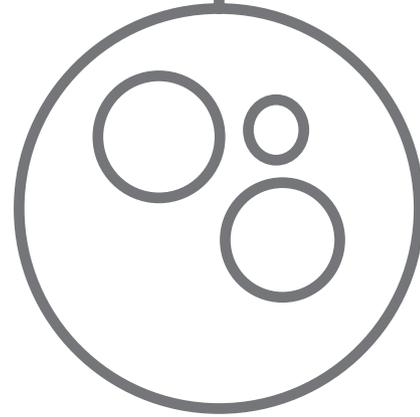
.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

einem Nachmittag mit Kaffee und Kuchen

.....

.....



Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

Dolmetschen (Türkisch - Deutsch)

Kuchen backen

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

dass wir in Kontakt bleiben,

dass wir reden, wenn etwas wäre

.....

[Empty dotted box for drawing or notes]

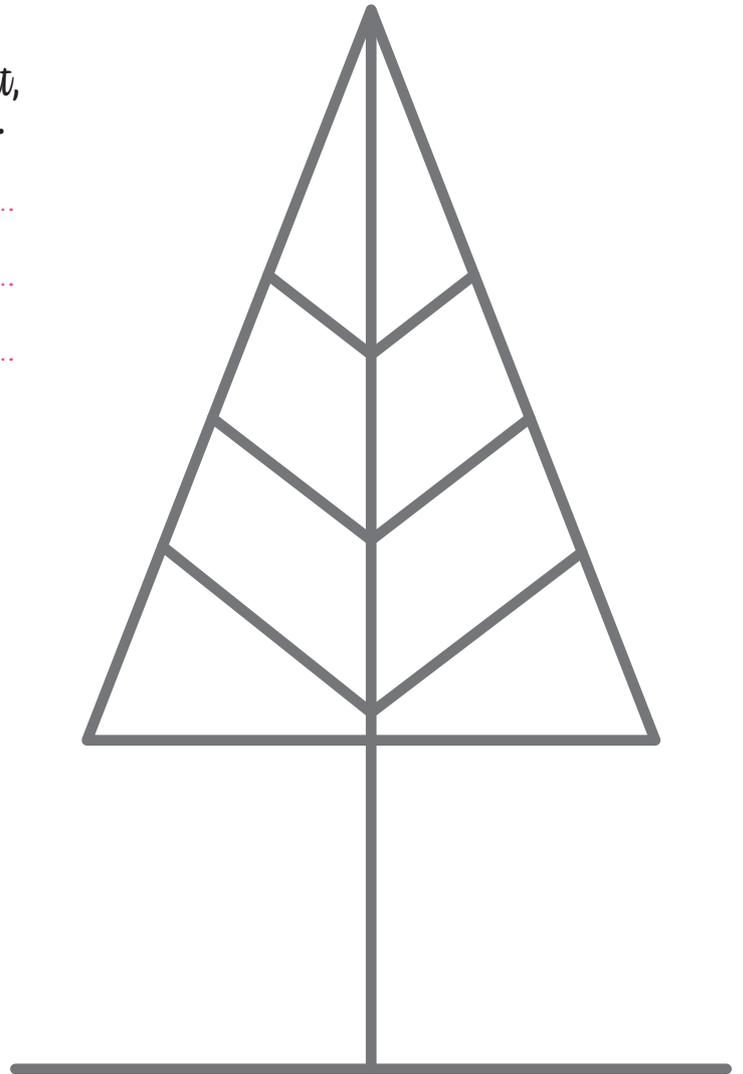
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingsspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

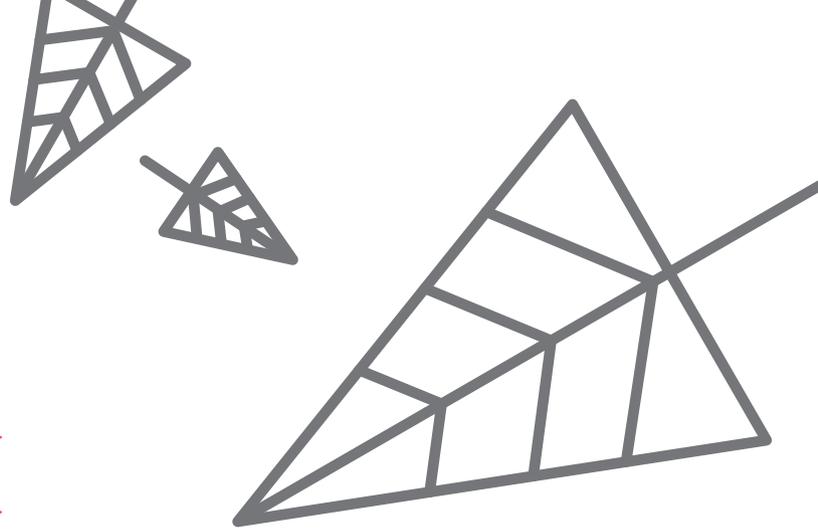
Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....



Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....

[Empty dotted box for drawing or notes]

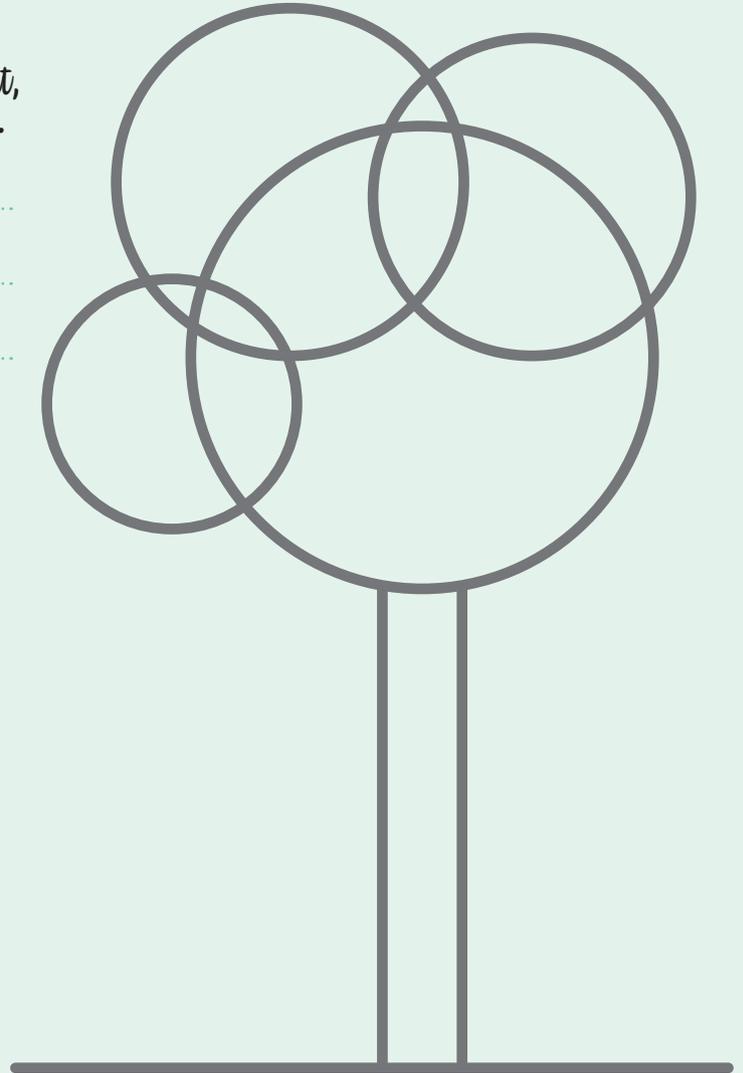
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

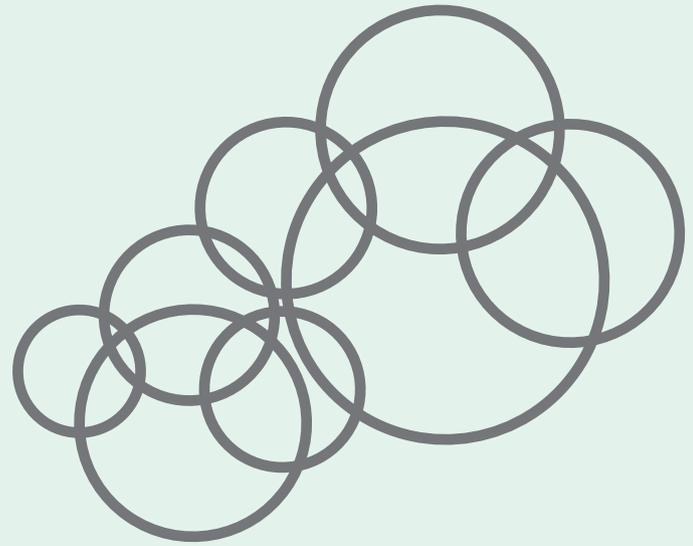
Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....



Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....



Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....



Name

Kontakt Daten

Kamil Kaplan

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

„Bir elin nesi var ixi elin sesi var!“

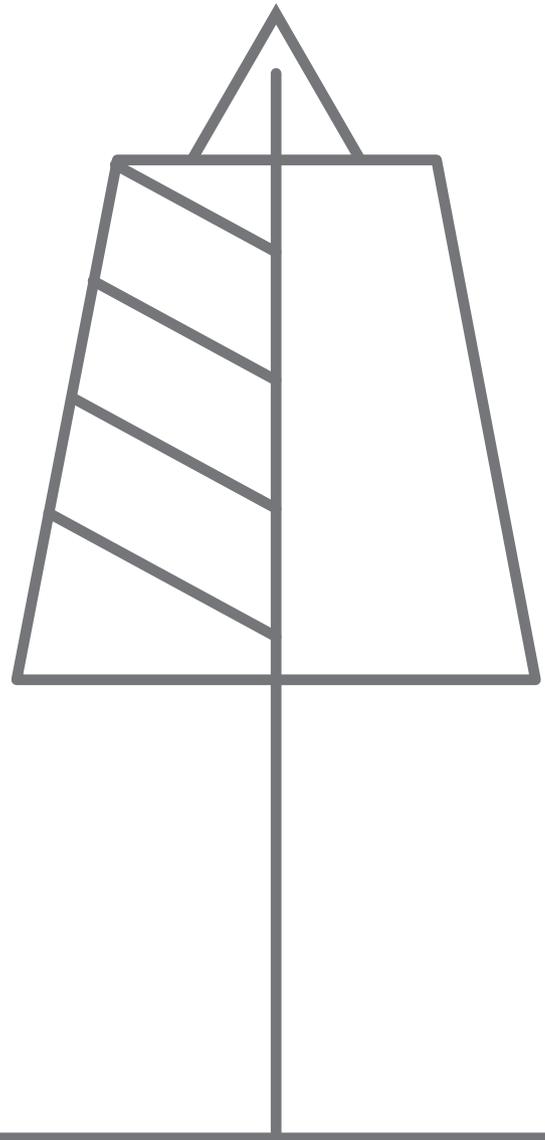
„Wenn wir gemeinsam klopfen hört man uns besser!“

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Familie, Kindern, Nachbarn

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

wenn mich meine Tochter anlächelt und umarmt



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen

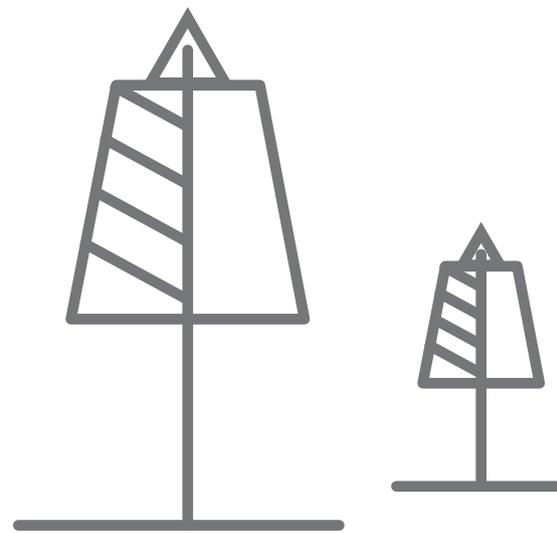
gemeinsame Ausflüge

wandern

Museumsbesuche

Ich bin froh über Hilfe bei ...

gemeinsamem Handwerken



Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

kleinen Reparaturen

Einkaufen

Internet/Handy

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

plaudern, eine gute Zeit gemeinsam verbringen

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

eine offene Kommunikation → dass wir uns als Menschen

sehen und uns mit Respekt begegnen

Empty box for drawing or illustration.

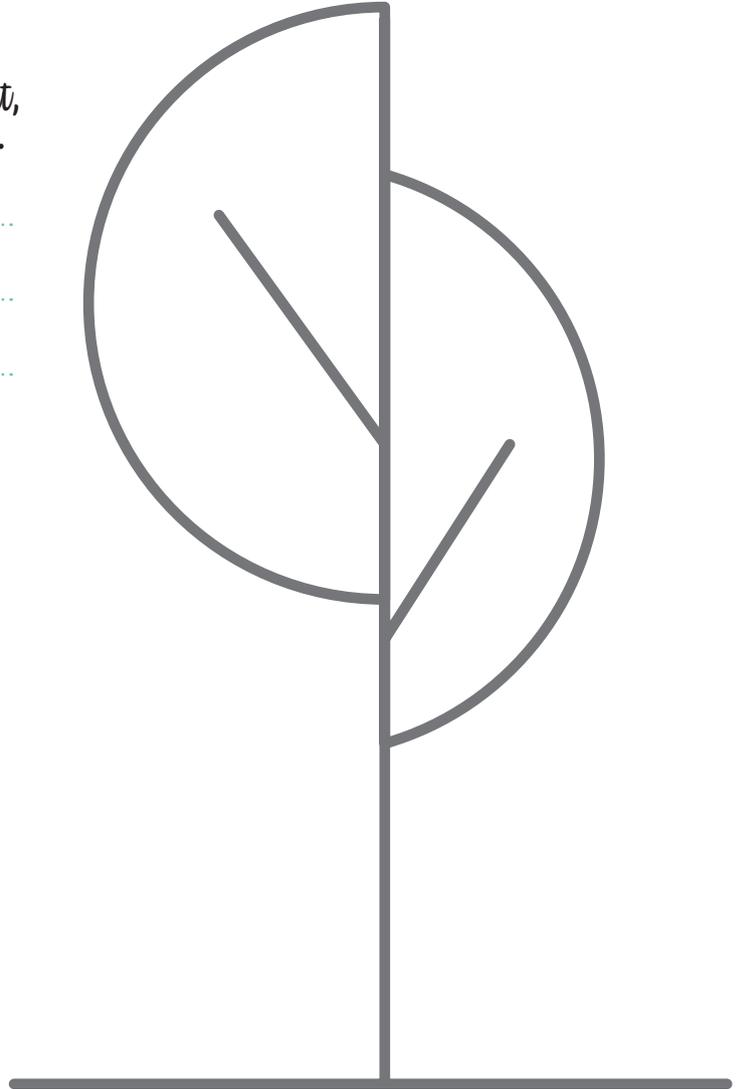
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingsspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

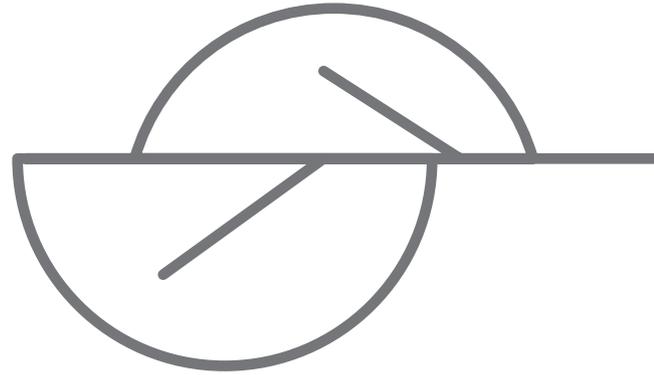
Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....



Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....

[Empty dotted box for drawing or illustration]

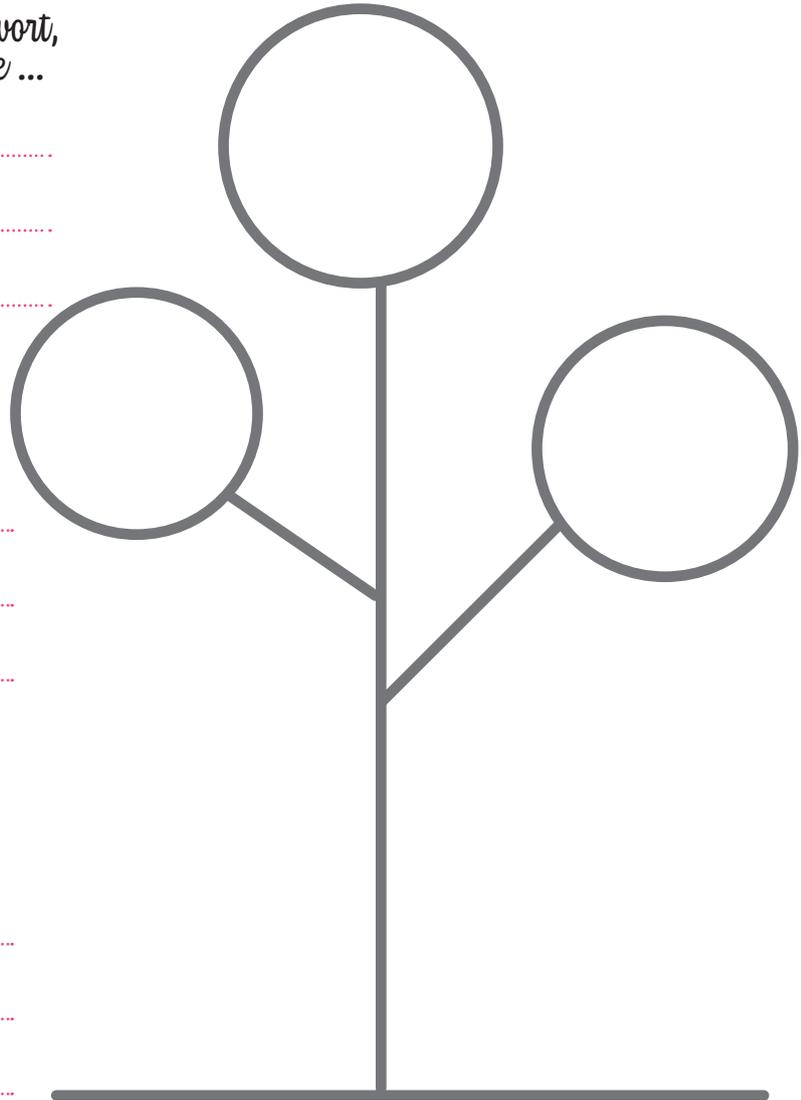
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingsspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....

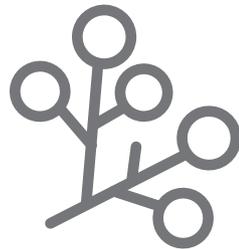


Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....



Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....

Empty rectangular box for drawing or notes.

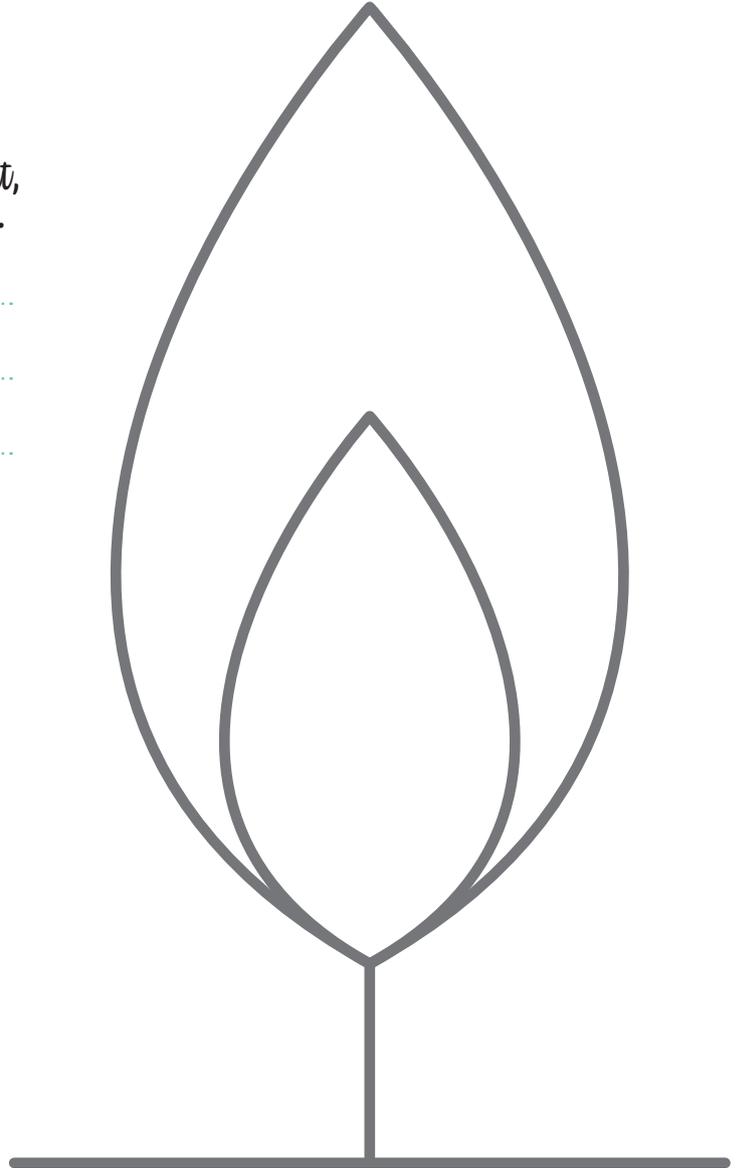
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

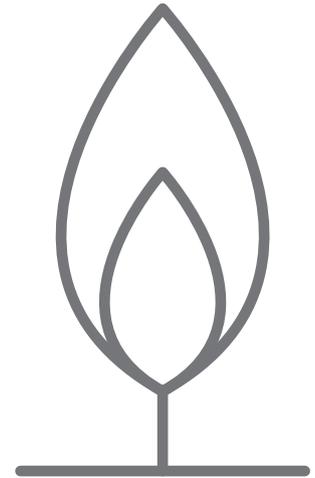
Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....



Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....

Empty dotted box for drawing or notes.

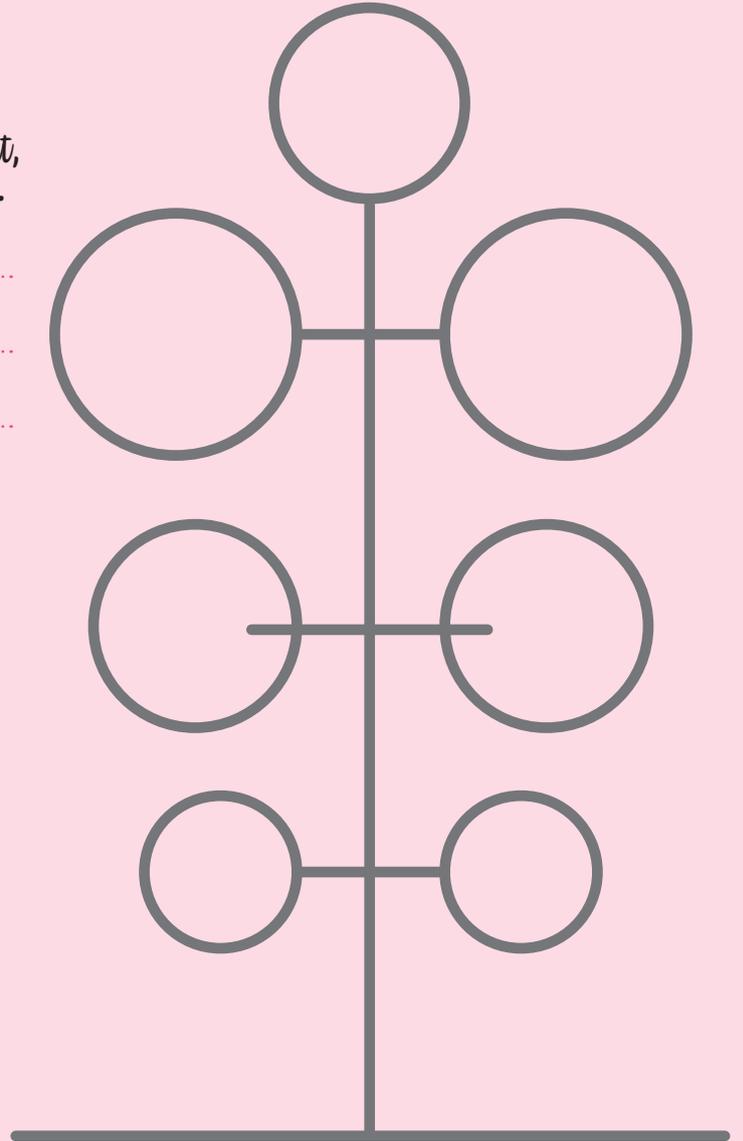
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....

Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

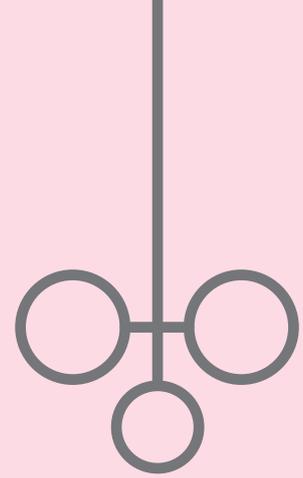
.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....



Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....



Name

Maria Hämmerle.....

Kontakt Daten

maria-haemmerle@gmx.at.....

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

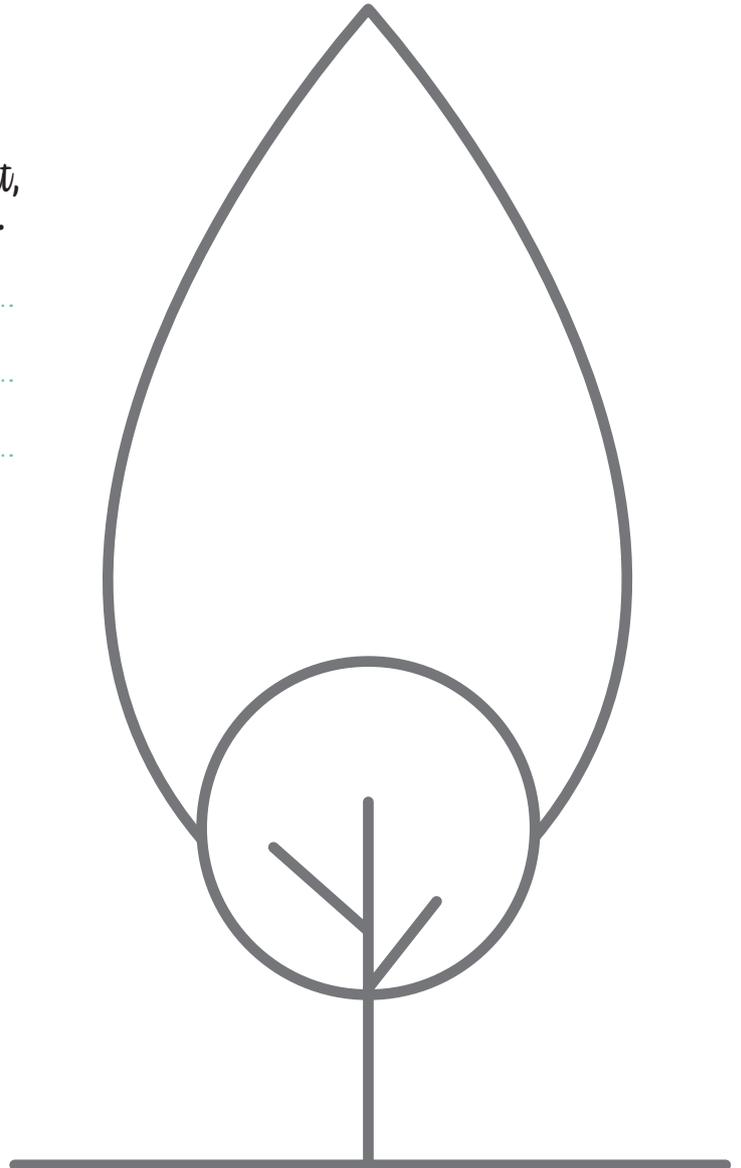
Glück wächst, wenn man es teilt.....

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Brettspielen, singen, Fotobücher machen.....

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

gemeinsam spazieren/radeln, gute Gespräche.....



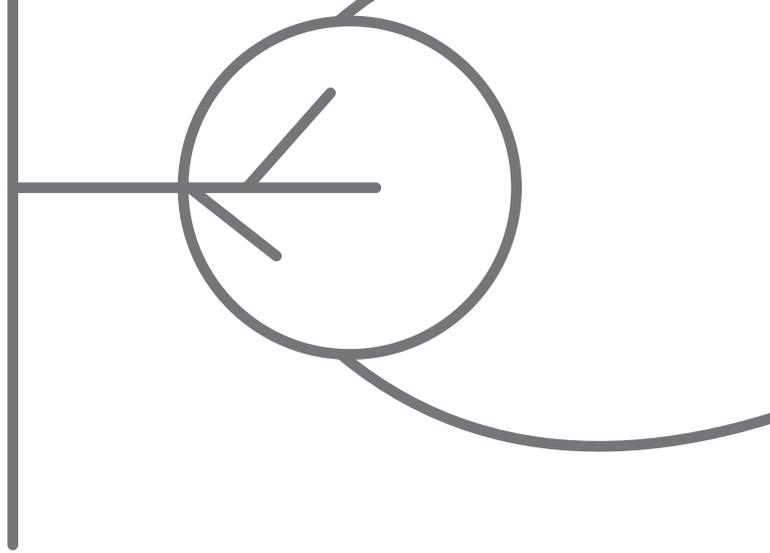
Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen

wandern



Ich bin froh über Hilfe bei ...

Handwerk, Computer, größere Transporte mit Anhänger

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

Lernen mit Schülern/Lernhilfe

Kuchen backen

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

Spielen, Brettspiele, usw.

Kaffee/Tee

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

Gespräche, immer wieder „Festile“, einander kennen

[Empty dashed box for drawing or notes]

Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...

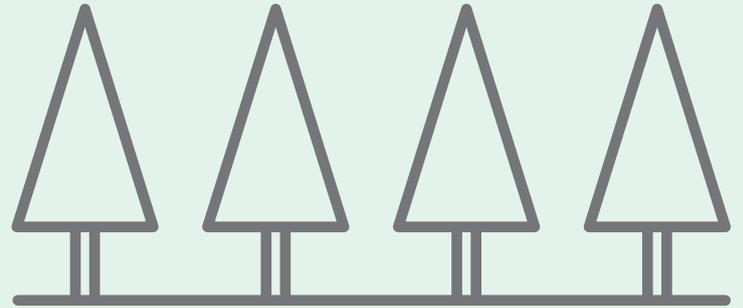


Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

Karten spielen

Fernsehen



Ich bin froh über Hilfe bei ...

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

[Empty dotted box for drawing or notes]

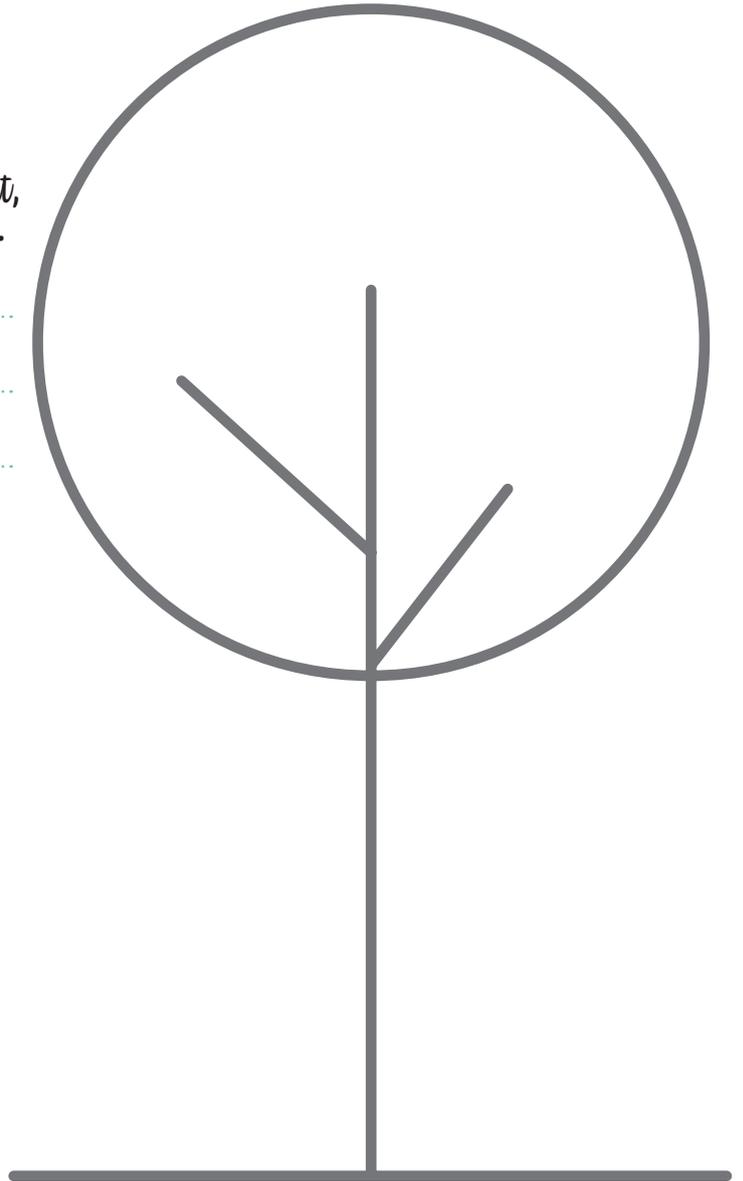
Name

Kontakt Daten

Mein/e Lieblingspruchwort,
gedicht oder -geschichte ...

Meine Zeit verbringe ich gerne mit ...

Das lässt mein Herz höher schlagen ...



Das möchte ich gerne gemeinsam tun ...

Kaffee trinken

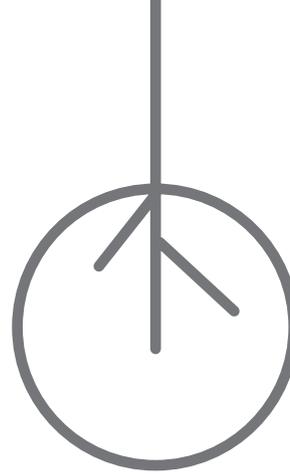
Karten spielen

Fernsehen

.....

.....

.....



Ich bin froh über Hilfe bei ...

.....

.....

.....

Ich unterstütze meine Nachbarn gerne bei ...

Betreuung von Kindern

Arbeiten im Garten

.....

.....

.....

Meine Nachbarn lade ich gerne ein zu ...

.....

.....

.....

Für eine gute Nachbarschaft wünsche ich uns ...

.....

.....

.....

Wir sagen Danke!

Wir bedanken uns ganz herzlich bei dir als Besitzer:in eines Nachbarschaftsbuches. Danke herzlich für deine Beteiligung an dieser Aktion, für dein Mitmachen, für dein Zugehen auf deine Nachbar:innen!

Vielen Dank allen Ausfüller:innen des Nachbarschaftsbuches. Danke für deine Offenheit, Persönliches von dir sowie deine Gedanken zum Thema Nachbarschaft mitzuteilen.

Danke allen Mitarbeiter:innen in den Ausgabestellen der Marktgemeinde und den Sozialdiensten Lustenau sowie den Pfarren und dem Verein ATIB Lustenau.

Herzlichen Dank für die Unterstützung der Initiative LE.NA Nachbarschaftsbuch.

 **Auf gesunde Nachbarschaft!**
www.gesunde-nachbarschaft.at

 **Bundesministerium**
Soziales, Gesundheit, Pflege
und Konsumentenschutz

Gesundheit Österreich
GmbH 

 **Fonds Gesundes Österreich**

LE.NA – *lebendige Nachbarschaft blickt nach vorne!*

Lebendige Nachbarschaft fördern, unterstützen und begleiten ist mit dem Nachbarschaftsbuch nicht zu Ende. Vielmehr ist es ein Anstoß für weitere Initiativen, die den Zusammenhalt in Lustenau stärken und Beteiligung ermöglichen.

Vielleicht hast auch du zu lebendiger Nachbarschaft eine Idee, die du gerne mit uns teilen möchtest. Oder du engagierst dich bereits für lebendige Nachbarschaft in deinem Wohnviertel, deiner Straße, deiner Wohnsiedlung – dann freuen wir uns, wenn du uns von deinen Erfahrungen erzählst.

Im Herbst 2021 geht LE.NA – je nach Covid Situation – weiter. Frage gerne bei uns nach, informiere dich auf unserer Homepage oder lies von uns im Lustenauer Gemeindeblatt.

Sehr gerne stehen wir dir für all deine Anliegen, Fragen usw. rund um das Thema lebendige Nachbarschaft zur Verfügung.

Marktgemeinde **Lustenau**



Fachstelle Zusammen.Leben

Mag.^a, MAS Dragana Balinovic

T 0664-883 732 19

Dragana.Balinovic@lustenau.at

www.lustenau.at/de/leben-in-lustenau/zusammenleben

Caritas

PfarrCaritas

Sandra Küng, LSB

T 0676-88420 4013

sandra.kueng@caritas.at

www.caritas-vorarlberg.at/lena

